

## 国际研修协力机构的通知

### — 凭在留资格“技能实习”逗留日本的诸位 —

诸位技能实习生, 每天辛苦了。今天想讲述一些诸位在实施技能实习时, 应该注意的事项。

#### 1 对于作为技能实习生居住在日本, 知道“在留资格・在留期间”很重要

出入国管理以及难民认定法规定的27项在留资格, 在日本居住的外国人, 取得了符合其中活动・目的的在留资格之一, 以及与其相应的在留期间, 就能进行活动。

诸位的在留资格是其中之一的“技能实习”。这是

## JITCO からのお知らせ

### — 在留資格「技能実習」で滞在する皆さんへ —

技能実習生の皆さん、毎日ご苦労様です。本日は皆さんが技能実習を遂行するうえで、注意すべきことなどについて述べてみたいと思います。

#### 1 技能実習生として日本に在留するためには、「在留資格・在留期間」を知っておくことが大切

日本に在留する外国人は、出入国管理及び難民認定法に規定された27の在留資格からその活動・目的にあった在留資格の一つと、それに対応した在留期間を得て、活動することができます。

皆さんの在留資格はそのうちの一つである「技能実

2011年3月号

与技能实习企业签订雇用合同,进行学习技能等活动,能得到收入。

另外,在留期间是外国人能在日本居住的期间。诸位的在留期间,“技能实习1号”是1年以内,“技能实习2号”和“技能实习1号”合计为3年以内,是“1年”或者“以月为单位”的许可。

因此,从“技能实习1号”转为“技能实习2号”,是办理在留资格的变更许可申请,但是“技能实习2号”的第2年是办理在留期间的更新申请,若没有获得该许可的话,便不能居住下去。

当给予的在留期间过期了,就变成非法滞留,成为强制出境(强制遣送)的对象。请千万注意:不允许未经许可而进行其他的工种(活动)得到收入。

尤其,一般认为在留期间是监管团体分别掌握诸位的情况,但是关于诸位自己在留期间(期限),请诸位要确认护照以及外国人登录证明书,务必充分注意。

## 2 投入到技能实习中

诸位是被自己祖国的官方机构推荐,然后作为技能实习生被许可入境日本。请好好理解这种自豪和技能实习制度的目的·宗旨,努力进行实习。

为此,需要有贪欲。仅仅是工作为得到等价的报酬,则没有发展前途。必须有在跟前辈·上司学习技能的同时,要有那种偷取技术的意愿。如果不懂,有疑问,要不顾忌地提问。在日本,常说“问是一时耻,不问是万年耻”这很重要。通过提问,处于指导诸位立场的前辈·上司,在平时需要具备回答诸位的提问等,而要学习。通过这样,能互相提高能力。

再者,请重视对待“打招呼”。我认为人与人的联系,首先是从打招呼开始。

在生疏的异国他乡,很艰辛,请理解日本的习惯·规则,正因为是有限的期间(就人生来说,是一点点时间),所以请加油干,实现所期待的目的。

習)です。これは技能実習先の企業と雇用契約を結んで技能等の修得を行う活動で、収入を得ることができます。

また、在留期間は外国人が日本に滞在できる期間です。皆さんの在留期間は、「技能実習1号」が1年以下で、「技能実習2号」が「技能実習1号」と合わせて3年以内となっており、「1年」又は「月単位」の許可になります。

ですから、「技能実習1号」から「技能実習2号」へは、在留資格の変更許可申請が、「技能実習2号」の2年目は在留期間の更新申請をしてその許可を受けなければ滞在できなくなります。

与えられた在留期間を経過した場合は、不法残留となり退去強制(強制送還)の対象となりますし、許可なく他の職種(活動)で収入を得ることは許されませんので十分注意してください。

特に、在留期間は監理団体等がそれぞれ把握していると思いますが、皆さんも自分の在留期間(期限)については、旅券や外国人登録証明書で確認するなど十分気をつけてください。

## 2 技能実習への取組み

皆さんは自国の公的機関から推薦され、そして技能実習生として日本への入国が認められております。その誇りと技能実習制度の目的·趣旨をよく理解して実習に励んでください。

そのためには、どん欲になることが必要です。働いてその対価を得ることのみでは発展性はありません。先輩·上司から技能を教わるとともに盗むぐらいの意欲が必要です。分からないこと、疑問に思ったことは遠慮せず聞く(日本では「聞くは一時(いっとき)の恥、聞かぬは末代(まつだい)の恥」と言われております)ことが大切です。聞くことによって、皆さんを指導する立場にある先輩·上司は日頃から皆さんの質問等に備えて勉強しておく必要があります。そのことによりお互いに能力が高められることとなります。

それから、「あいさつ」を大事にしてください。人と人のつながりはまずあいさつからだと思います。

慣れない異国の地で、大変だと思いますが、日本の習慣·ルールを理解し、限られた期間(人生にすればわずかな時間)ですから頑張って所期の目的を達成してください。